

Donatien Dibwe dia Mwembu, “Il dibattito sulla restituzione delle opere d’arte tra Belgio e RDC”, in «Africa e Mediterraneo», vol. 28, n. 90, 2019, pp. 26-33

---

DOI: 10.53249/aem.2019.90.05

<http://www.africaemediterraneo.it/en/journal/>



# Africa e Mediterraneo

C U L T U R A E S O C I E T À

---

Mots et images.  
Récits de vie d'artistes congolais  
de la diaspora

---

Faire mentir le verdict : de la  
réappropriation à l'autonomie

---

La pensée poétisante swahilie  
du docteur Ongala

---

## n. 90 | Vivre sur le seuil. Rencontres congolaises



**Direttrice responsabile**  
Sandra Federici

**Segreteria di redazione**  
Sara Saleri, Guido Adragna

**Comitato di redazione**  
Simona Cella, Fabrizio Corsi, Silvia Festi,  
Claudia Marà, Flore Thoreau La Salle, Andrea  
Marchesini Reggiani, Pietro Pinto, Massimo  
Repetti, Mary Angela Schroth

**Comitato scientifico**  
Stefano Allievi, Mohammed Arkoun †, Ivan  
Bargna, Giovanni Bersani †, Jean-Godefroy  
Bidima, Salvatore Bono, Carlo Carbone,  
Giuseppe Castorina †, Piergiorgio Degli  
Esposti, Vincenzo Fano, Khaled Fouad Allam  
†, Marie-José Hoyet, Justo Lacunza, Lorenzo  
Luatti, Dismas A. Masolo, Pierluigi Musarò,  
Francesca Romana Paci, Paola Parmiggiani,  
Giovanna Parodi da Passano, Giovanna  
Russo, Andrea Stuppini, Irma Taddia, Jean-  
Léonard Touadi, Alessandro Triulzi, Itala Vivan

**Collaboratori**  
Luciano Ardesi, Joseph Ballong, G. Marco  
Cavallarin, Aldo Cera, Antonio Dalla Libera,  
Tatiana Di Federico, Fabio Federici, Mario  
Giro, Rossana Mamberto, Umberto Marin,  
Marta Meloni, Gianluigi Negroni, Beatrice  
Orlandini, Giulia Paoletti, Blaise Patrice,  
Iolanda Pensa, Elena Zaccherini,  
George A. Zogo †

**Africa e Mediterraneo**  
Semestrale di Lai-momo cooperativa sociale  
Registrazione al Tribunale di Bologna  
n. 6448 del 6/6/1995

**Direzione e redazione**  
Via Gamberi 4 - 40037  
Sasso Marconi - Bologna  
tel. +39 051 840166 fax +39 051 6790117  
redazione@africaemediterraneo.it  
www.africaemediterraneo.it

**Progetto grafico  
e impaginazione**  
Giovanni Zati

**Editore**  
Edizioni Lai-momo  
Via Gamberi 4, 40037  
Sasso Marconi - Bologna  
www.laimomo.it

**Finito di stampare**  
agosto 2019 presso  
Ge.Graf Srl - Bertinoro (FC)

La direzione non si assume alcuna  
responsabilità per quanto espresso dagli  
autori nei loro interventi

Africa e Mediterraneo è una pubblicazione  
che fa uso di *peer review*

**Foto di copertina**  
© Christian Tundula, *The Day After*,  
Napoli, marzo 2018.

## Indice

# n.90

### Éditorial | Editoriale

- 1 **À propos du Congo, et à propos de nous | *Sul Congo, e su di noi***  
Sandra Federici

### Introductions | Introduzioni

- 4 **Mobilità-opportunità-réussite. Un projet de recherche transdisciplinaire | *Mobilità-opportunità-successo. Un progetto di ricerca transdisciplinare***  
Rosario Giordano
- 10 **Esquisse d'un parcours de recherche | *Tracce di un percorso di ricerca***  
Edoardo Quaretta

### Interventions | Interventi

#### *Mots, Images, Histoires*

- 16 **Faire mentir le verdict : de la réappropriation à l'autonomie | *Smentire il verdetto: dalla riappropriazione all'autonomia***  
Bogumil Jewsiewicki
- 26 **Le débat sur la restitution des œuvres d'art entre Belgique et RDC | *Il dibattito sulla restituzione delle opere d'arte tra Belgio e RDC***  
Donatien Dibwe dia Mwembu



- 34 **Mots et images. Récits de vie d'artistes congolais de la diaspora**  
Rosario Giordano

- 44 **Le swahili dans la collection Jewsiewicki de peinture populaire**  
Flavia Aiello et  
Georges Mulumbwa Mutambwa

#### *Espaces de création*

- 51 **Ethnographie et recherche visuelle. Réflexions à partir d'une expérience de recherche partagée sur la mobilité en Italie**  
Edoardo Quaretta



© Christophe Ndabananiye

- 59** L'art comme seuil –  
Le seuil comme art.  
Le cas de *Lobi Kuna*  
(avant-hier/après-demain)  
Matthias De Groof

### Itinéraires

- 65** La pensée poétisante  
swahilie du docteur Ongala  
Roberto Gaudio
- 70** Artistes et chercheurs  
entre dialogue et utilisation  
réciproque. Katanga, Grands Lacs  
Carlo Carbone
- 74** Les biennales d'art autour  
du monde  
Sandra Coumans
- 77** « La place de mes histoires  
n'est pas en Afrique ».  
Entretien avec Fati Kabuika  
Sandra Federici

### “Vivre sur le seuil”

- 82** L'anthropologie du seuil :  
courte chronique d'une danse  
audiovisuelle  
Eugenio Giorgianni

**86** Les artistes. Notices  
biographiques

*Christian Botale Molebo, Arno  
Luzamba Bompère, Christophe  
Ndabananiye, Luloloko Mays, Djo  
Bolankoko, Moké Fils, Patrick  
Azari Kiyoso dit « Mekhar »,  
Freddy Mutombo, Dominique  
Bwalya Mwando, Trésor  
Matameso, Yannick Luzuaki  
Ndombasi, Alexandre Kyungu  
Mwilambwe, Sapin Makengele,  
Éric Androa*

**96** L'espace Congo dans le Musée  
BoCs Art de la ville de Cosenza

### The Day After

- 102** The Day After  
Christian Tundula
- 104** “The Day After” - Commentaire  
Bogumil Jewsiewicki
- 111** Biographie de  
Christian Tundula



© Yannick Luzuaki

# Le débat sur la restitution des œuvres d'art entre Belgique et RDC | *Il dibattito sulla restituzione delle opere d'arte tra Belgio e RDC*

La colonisation des pays africains, en impliquant une érosion systématique de l'identité des peuples autochtones, les a pillés de leur patrimoine culturel, éparpillé dans les musées européens. La restitution des œuvres aux pays d'origine est une procédure longue, complexe mais nécessaire.

Donatien Dibwe dia Mwembu

**L**a problématique de la restitution des objets culturels spoliés en Afrique et amenés dans les musées occidentaux est d'actualité. Le nombre des pays qui réclament la restitution physique de leurs biens culturels ne cesse d'augmenter. Des débats sont animés entre les anciennes colonies et leurs métropoles. Notre étude est focalisée sur la restitution des biens culturels à la République démocratique du Congo. Nous y traitons de la colonisation et de la désaliénation culturelle de la population congolaise, de la problématique de la restitution et de la procédure de restitution physique des biens culturels.

## Colonisation et désaliénation culturelle des populations congolaises

La colonisation a mis en présence des populations locales avec des populations étrangères dont l'objectif était d'apporter « la civilisation » dans les régions « sauvages », qui en étaient dépourvues. En d'autres termes, il fallait faire table rase de toute organisation politique, économique, sociale et culturelle des populations colonisées. Cette dépersonnalisation du colonisé lui a fait perdre son identité culturelle rongée lentement, mais sûrement au fur et à mesure de l'expansion des missions religieuses et de l'évangélisation. C'est, entre autres, dans ces conditions que les œuvres d'art et d'autres biens culturels, jugés de fétichistes, ont pris la direction de la métropole où, tels des butins de guerre et avec d'autres objets, ils ont été exposés dans le Musée du Congo belge à Tervuren, vitrine du Congo, pour attirer l'attention des Belges et leur faire connaître les potentialités dont regorgeait le Congo, à savoir sa diversité culturelle, ses ressources humaines, du sol et du sous-sol. C'est aussi là que les Congolais, victimes de cette spoliation, sont invités à venir admirer les biens culturels qui leur avaient été volés, pillés.

On observe un certain engouement dans la demande de resti-

**I**l problema della restituzione degli oggetti culturali depredati in Africa e portati nei Paesi occidentali è di grande attualità. Il numero di Paesi che reclamano la restituzione dei propri beni culturali non fa che aumentare; i dibattiti tra le ex colonie e le loro metropoli si fanno animati. Il nostro studio si concentra sulla restituzione dei beni culturali alla Repubblica Democratica del Congo. Ci occuperemo della colonizzazione e dell'emancipazione culturale della popolazione congolese, del problema della restituzione e della procedura di restituzione effettiva dei beni culturali.

## Colonizzazione ed emancipazione culturale delle popolazioni congolesi

La colonizzazione ha messo in contatto le popolazioni locali con popolazioni straniere il cui obiettivo era portare la "civiltà" in regioni "selvagge", che ne erano considerate sprovviste. In altre parole, era necessario fare *tabula rasa* di ogni organizzazione politica, economica, sociale e culturale delle popolazioni colonizzate. Questa spersonalizzazione del colonizzato gli ha fatto perdere l'identità, erosa lentamente ma senza via di scampo, man mano che missioni religiose ed evangelizzazione si diffondevano.

D'altronde, è in queste condizioni che le opere d'arte e altri beni culturali, considerati dei feticci, presero la direzione della metropoli dove, come bottini di guerra e insieme ad altri oggetti, furono esposti nel museo del Congo belga a Tervuren: una sorta di vetrina del Congo, ideata per attirare l'attenzione dei Belgi e renderli consapevoli delle potenzialità di cui il Congo abbondava, vale a dire la sua diversità culturale, le sue risorse umane, di suolo e di sottosuolo. Ed è sempre qui che i Congolesi, vittime di questa spoliazione, sono invitati ad ammirare i beni culturali di cui sono stati derubati, saccheggianti.

Si può osservare una certa frenesia nella richiesta di restituzione dei beni culturali saccheggianti nel periodo coloniale da parte delle potenze coloniali. La cosa non è certo appannaggio esclusivo dell'Africa subsahariana. L'Egitto ha reclamato le sue cinque stele faraoniche alla Francia e il busto della regina Nefertiti alla Ger-

tution des biens culturels pillés pendant la période coloniale par des puissances coloniales. Le fait n'est pas l'apanage de l'Afrique subsaharienne. L'Égypte a réclamé ses cinq stèles pharaoniques à la France et le buste de la reine Néfertiti à l'Allemagne ; la Grèce continue de réclamer au Royaume-Uni les frises du Parthénon installées au British Museum, etc.<sup>1</sup>

Le débat sur la restitution à l'Afrique, en général, et à la RDC, en particulier, des biens culturels amenés en Europe pendant la période coloniale n'a pas commencé avec l'annonce de Macron, président français, en novembre 2017 à Ouagadougou, de sa volonté de restituer aux pays africains concernés leurs biens culturels pillés durant la colonisation.<sup>2</sup> Ce débat ne date pas d'aujourd'hui. Le Congo belge a été sillonné par des missionnaires, des ethnographes, des anthropologues, des trafiquants, des agents et fonctionnaires de l'état colonial, etc., qui ont ramené en Europe des œuvres d'art et d'autres biens culturels. Les objets acquis au Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC), par exemple, proviennent de plusieurs sources : les donateurs, les administrateurs coloniaux, les missionnaires, les forces armées coloniales, les collectionneurs et marchands et les missions scientifiques du musée.<sup>3</sup> Les circonstances de leur collecte dépendaient d'un acteur à l'autre et des conditions ambiantes. Ainsi, par exemple, des œuvres d'art, surtout les statuette-fétiches (bwanga, nkisi, nkishi, dawa, etc.) considérées comme diaboliques étaient condamnées à la destruction. Dans ce contexte, de nombreuses œuvres d'art ont été brûlées. Les pièces rescapées à cause de leur attrait ont été amenées en Europe et offertes ou vendues aux musées européens ou à des antiquaires. D'autres œuvres d'art ont été offertes aux agents et fonctionnaires coloniaux comme des dons ; d'autres encore ont été achetées par des agents et fonctionnaires coloniaux ou par d'autres personnes aux sculpteurs regroupés en ateliers de sculpture ; d'autres enfin ont été systématiquement arrachées à leurs propriétaires congolais.

En 1897, la Belgique a organisé l'Exposition internationale de Bruxelles. À Tervuren, des villages congolais furent reconstitués dans un parc. Des Congolais ont fait partie des objets exposés.

En complément au Palais des Colonies, en juillet et en août, deux villages africains reconstitués, mais clôturés pour que le public n'y ait pas accès, « exhibaient » des indigènes des peuplades bangala, mayombe et basoko, deux pygmées ainsi qu'un Arabe avec ses deux femmes et son fils. Un détachement de la Force publique avec fanfare donnait des concerts ou paradait à heures fixes. Un troisième village, surnommé « village de Gijzegem », venait compléter ce « zoo » humain : on pouvait y voir en le parcourant des enfants congolais habillés en marins. Instruits dans le village de Gijzegem (Flandre orientale) par l'abbé Van Impe, leur présence devait montrer que les nouveaux colonisés étaient susceptibles de progrès. Pour assurer toute cette mise en scène, on avait fait venir 267 Congolais qui, après 4 longs mois de voyage, avaient débarqué à Anvers. Quatre des leurs périrent au cours de cette « croisière ». Ajoutons que, pendant la durée de l'exposition, sept autres perdirent la vie (pneumonie ?). On peut voir leurs tombes alignées le long du mur nord de l'église Saint Jean-Baptiste de Tervuren.<sup>4</sup>

mania; la Grecia continua a reclamare al Regno Unito i fregi del Partenone esposti al British Museum, ecc.<sup>1</sup>

Il dibattito sulla restituzione, all'Africa in generale e alla RDC in particolare, dei beni culturali portati in Europa nel periodo coloniale, non è certo iniziato con l'annuncio di Macron, presidente francese, il quale, nel novembre 2017 a Ouagadougou, ha dichiarato la sua volontà di restituire ai Paesi africani interessati i beni culturali depredati durante la colonizzazione.<sup>2</sup> Questo dibattito non ha avuto inizio oggi. Il Congo belga è stato percorso in lungo e in largo da missionari, etnologi, antropologi, trafficanti, operatori e funzionari dello stato coloniale; e tutti quanti hanno portato in Europa opere d'arte e altri beni culturali. Gli oggetti acquisiti dal Museo reale dell'Africa centrale (MRAC), per esempio, provengono da fonti molteplici: donatori, amministratori coloniali, missionari, forze armate coloniali, collezionisti, mercanti, missioni scientifiche del museo.<sup>3</sup> Le circostanze della loro raccolta dipendevano sia da chi era coinvolto sia dalle condizioni ambientali. Così, per esempio, alcune opere d'arte, soprattutto le statuette-feticcio (bwanga, nkisi, nkishi, dawa, etc.), considerate diaboliche, erano condannate alla distruzione. In questo contesto, numerose opere d'arte sono state bruciate. I pezzi sopravvissuti grazie alla loro bellezza furono portati in Europa e offerti o venduti a musei europei o ad antiquari. Altre opere d'arte furono offerte in dono a operatori e funzionari coloniali; altre ancora furono acquistate da operatori e funzionari coloniali o da altre persone negli atelier di scultura; altre, infine, venivano sistematicamente strappate ai loro proprietari congolai. Nel 1897 a Bruxelles si tenne l'Esposizione internazionale. In un parco di Tervuren furono riprodotti dei villaggi congolai. Tra gli oggetti esposti c'erano delle persone congolai.

A integrazione del Palazzo delle Colonie, in luglio e agosto, due villaggi africani ricostruiti, ma chiusi all'accesso del pubblico, "esibivano" nativi dei popoli bangala, mayombe e basoko, due pigmei e un arabo con le sue due mogli e i suoi figli. Un distacco della forza pubblica con fanfara dava concerti o sfilava in orari prestabiliti. Un terzo villaggio, soprannominato "villaggio di Gijzegem", completava questo "zoo" umano: vi si potevano ammirare bambini congolai vestiti da marinaretti. Istruiti nel villaggio di Gijzegem (nelle Fiandre orientali) dall'abate Van Impe, la loro presenza doveva dimostrare che i nuovi colonizzati potevano progredire. Per consentire tutta questa messa in scena, 267 Congolai avevano dovuto affrontare 4 lunghi mesi di viaggio, prima di sbarcare ad Anversa. Quattro di loro morirono nel corso di questa "crociera". Inoltre, durante l'Expo, altri sette persero la vita (polmonite?). Si possono vedere le loro tombe allineate lungo il muro nord della chiesa Saint Jean-Baptiste di Tervuren.<sup>4</sup>

Le ossa dei Congolai che morirono durante l'Esposizione internazionale di Bruxelles, insieme a quelle di tanti altri, in particolare i teschi e gli altri resti umani che si trovano all'Université Libre de Bruxelles e al museo di Scienze naturali di Bruxelles,<sup>5</sup> devono essere restituiti alla RDC perché abbiano degna sepoltura.

Ai pezzi etnografici e alle ossa, bisogna aggiungere i numerosi documenti d'archivio trasferiti in Belgio e sparsi tra le varie istituzioni pubbliche belghe. Il Museo reale dell'Africa centrale di Tervuren è stato il luogo di "salvaguardia" di questo patrimonio culturale africano, che si valuta sia composto da 120.000 oggetti, di cui più o meno 100.000 provengono dalla Repubblica Democratica del Congo. Il museo ha giocato il ruolo tanto di destinatario quanto di ricettatore del patrimonio culturale africano. Destinatario perché



Matos K., *Rends-moi mon aïeul*, Collection MRAC, tous droits réservés. s.d.

Les ossements des Congolais morts au cours de l'exposition internationale de Bruxelles et ceux de bien d'autres encore, notamment les crânes et d'autres restes humains qui se trouvent à l'Université Libre de Bruxelles et au Musée des Sciences naturelles de Bruxelles,<sup>5</sup> doivent être restitués à la RDC pour leur enterrement digne.

Aux pièces ethnographiques et aux ossements, il faut ajouter des nombreux documents d'archives transférés en Belgique et éparpillés dans les différentes institutions publiques belges. Le Musée royal de l'Afrique centrale de Tervuren a servi de lieu de « refuge » de ce patrimoine culturel africain évalué à 120 000 objets dont plus ou moins 100 000 en provenance de la République démocratique du Congo. Il a joué le rôle à la fois de récepteur et de receleur du patrimoine culturel africain. Récepteur puisqu'il s'est érigé en grand conservateur du patrimoine culturel, mais aussi receleur puisqu'en même temps, il a accepté d'accueillir des biens culturels volés ou pillés.

#### La problématique de la restitution des biens culturels

La problématique de la restitution des œuvres d'art a d'abord commencé avec le mécontentement des populations au-

si è atteggiato a grande conservatore del patrimonio culturale, ma anche ricettatore perché, allo stesso tempo, ha accettato di accogliere beni culturali che provengono da furti o saccheggi.

#### Il problema della restituzione dei beni culturali

Il tema della restituzione delle opere d'arte è stato inizialmente sollevato dal malcontento delle popolazioni autoctone che, private delle loro statue-feticcio collettive o individuali, hanno reclamato la loro effettiva restituzione. La caccia a streghe, guaritori, indovini, ecc. era stata organizzata dal potere coloniale per alienare culturalmente la popolazione e derubarla di tutti i suoi oggetti e pratiche "satanici". I "recalcitranti" dovevano subire sanzioni che arrivavano alla detenzione. Molti altri venivano relegati per il loro stato d'animo che il colonizzatore giudicava "perturbatore dell'ordine pubblico".<sup>6</sup> Una seconda e una terza richiesta di restituzione furono espresse dalla popolazione congolese nel 1955 e nel 1960. La prima richiesta venne dagli intellettuali congolesi che, all'interno del "Manifesto della coscienza africana", si soffermarono sulla restituzione delle opere d'arte congolesi. Successivamente, nel 1960, in occasione della tavola rotonda economica, i politici congolesi espressero il desiderio che gli oggetti esposti al museo di Tervuren fossero divisi tra Belgio e Congo.<sup>7</sup> A questa seconda ri-

tochtones qui, pour des raisons sécuritaires, parce que dépouillées de leur statue-fétiche protectrice collective ou individuelle, ont réclamé sa restitution physique. La chasse aux sorciers, aux guérisseurs, aux devins, etc. avait été organisée par le pouvoir colonial en vue d'aliéner culturellement la population et de lui ravir tous ses objets et pratiques « sataniques ». Des sanctions allant jusqu'à l'emprisonnement étaient réservées aux « récalcitrants ». Plusieurs autres ont été relégués à cause de leur état d'esprit jugé « perturbateur de l'ordre public » par le colonisateur.<sup>6</sup>

Une deuxième et une troisième demande de restitution ont été exprimées par la population congolaise en 1955 et 1960. La première réclamation est celle des intellectuels congolais qui, dans le cadre du « Manifeste de la conscience africaine », ont évoqué la restitution des œuvres d'art congolaises. En 1960, à l'occasion de la table ronde économique, les politiciens congolais ont exprimé le souhait de voir la Belgique et le Congo se partager les objets exposés au Musée de Tervuren.<sup>7</sup> A cette dernière requête, selon Colette Braeckman, « les Belges assuraient que les Congolais étaient "immatures", incapables d'accueillir dans de bonnes conditions des pièces dont Tervuren aurait été le "refuge" ». <sup>8</sup>

La quatrième et la cinquième demande ont été exprimées officiellement par le président Mobutu. D'abord à l'occasion de l'organisation à la N'Sele du 3<sup>e</sup> Congrès extraordinaire de l'AIK. Dans son allocution, le président Mobutu a dénoncé le fait que l'Afrique, en général, et le Congo, en particulier, étaient victimes de la spoliation de leurs œuvres d'art par les puissances coloniales. En octobre 1973, devant l'Assemblée de l'ONU à New York, le président Mobutu Sese Seko a, dans le cadre du recours à l'authenticité et de la désaliénation culturelle, enfoncé le clou en condamnant la Belgique pour avoir pillé les biens culturels du Congo et a réclamé la restitution de cet héritage culturel qui devait être nationalisé au même titre que l'économie.<sup>9</sup> A la suite de cette réclamation, la Belgique a consenti une « restitution » de 114 pièces ethnographiques à la République du Zaïre entre 1976 et 1980.<sup>10</sup> Mais on a déploré la disparition de quelques pièces ethnographiques restituées après la chute du régime Mobutu.

En 1970, la convention que l'UNESCO fit adopter contre l'exportation illicite de biens culturels a permis d'organiser sporadiquement des restitutions mais sans effets rétroactifs. Les pays colonisateurs ne l'ont pas ratifié tout de suite de peur que leurs musées ne soient obligés de rendre certains objets de valeur. Mais, en fin de compte, ils l'ont ratifiée tardivement en 1997 (France), en 2002 (Royaume-Uni) en 2007 (Allemagne) et en 2009 (Belgique). Mais il est important de noter que la Belgique n'a pas encore appliqué cette convention dans ses lois.

Peu avant la réouverture du Musée royal de Tervuren, des manifestations culturelles autour de la restitution des œuvres d'art furent organisées à Kinshasa en octobre 2018 et en Belgique en décembre 2018 (un débat organisé par la RTBF au Musée de Tervuren le 5 décembre 2018 et un atelier au Bozar à Bruxelles le 11 décembre 2018, regroupant une délégation de Congolais venus de la RDC - Kinshasa et Lubumbashi -, une délégation du Musée de Tervuren et les membres de la diaspora congolaise).

chiesta, secondo Colette Braeckman, «i Belgi ribatterono che i Congolesi erano "immaturi", incapaci di accogliere in buone condizioni alcune opere per cui Tervuren sarebbe stato un "rifugio"». <sup>8</sup> La quarta e la quinta richiesta furono espresse ufficialmente dal presidente Mobutu. In prima istanza, in occasione dell'organizzazione presso la N'Sele del terzo Congresso straordinario dell'AIK. Nel suo discorso, il presidente Mobutu denunciò il fatto che l'Africa, in generale, e il Congo, in particolare, erano stati vittime del saccheggio di opere d'arte da parte delle potenze coloniali. Nell'ottobre 1973, dinnanzi all'Assemblea delle Nazioni Unite a New York, il presidente Mobutu Sese Seko, nel contesto del ricorso all'autenticità e dell'emancipazione culturale, continuò a insistere nel condannare il Belgio per aver saccheggiato i beni culturali del Congo e reclamò la restituzione di questo patrimonio culturale, che avrebbe dovuto essere nazionalizzato allo stesso modo dell'economia.<sup>9</sup> In seguito a questa richiesta, il Belgio acconsenti alla "restituzione" di 114 manufatti etnografici alla Repubblica dello Zaire tra il 1976 e il 1980.<sup>10</sup> È stata però denunciata la sparizione di alcuni manufatti etnografici restituiti, dopo la caduta del regime di Mobutu.

Nel 1970, la convenzione adottata dall'UNESCO contro l'esportazione illecita di beni culturali ha permesso di organizzare sporadicamente delle restituzioni, ma senza effetto retroattivo. I Paesi colonizzatori non ratificarono immediatamente la convenzione, per paura che i loro musei sarebbero stati obbligati a restituire alcuni oggetti di valore. Ma, in fin dei conti, l'hanno ratificata, seppure tardivamente: nel 1997 (Francia), nel 2002 (Regno Unito), nel 2007 (Germania) e nel 2009 (Belgio). Va però sottolineato che il Belgio non ha ancora applicato questa convenzione nelle sue leggi.

Poco prima della riapertura del Museo reale di Tervuren, varie manifestazioni culturali riguardo alla restituzione delle opere d'arte furono organizzate a Kinshasa nell'ottobre 2018 e in Belgio nel dicembre 2018 (un dibattito organizzato dalla RTBF al museo di Tervuren il 5 dicembre 2018 e un laboratorio al Bozar di Bruxelles l'11 dicembre 2018, che raggruppava una delegazione di Congolesi venuti dalla RDC - Kinshasa et Lubumbashi -, una delegazione dal museo di Tervuren e membri della diaspora congolese).

### Restituzione effettiva dei beni culturali: una procedura complessa

Le tre manifestazioni culturali appena citate hanno portato allo stesso risultato: il desiderio che il Museo di Tervuren restituisca ai musei nazionali della RDC i beni culturali che detiene. Ma questa restituzione di beni culturali è una procedura lunga e complessa, in quanto deve sottostare a principi etici, legali, politici, economici, storici e identitari. Presuppone innanzitutto una consultazione tra i due paesi, il Belgio e la RDC. Da parte congolese, esiste già un'intenzione espressa dall'ex presidente della RDC, Joseph Kabila, quando, confidandosi al giornale *Jeune Afrique*, ha dichiarato: «Stiamo aspettando il completamento dei lavori e l'apertura del nostro museo, in collaborazione con la Corea del Sud. Ristruttureremo anche il nostro museo a Lubumbashi. La richiesta di restituzione sarà ovviamente messa sul tavolo. Un mese prima della fine dei lavori, prevista per il mese di giugno, ci sarà una richiesta ufficiale.»<sup>11</sup> Per quanto riguarda il Belgio, il 29 marzo 2019 il parlamento belga francofono si è dichiarato aperto al dialogo rispetto alla restituzione dei beni culturali, raccomandando «l'istituzione di un gruppo di esperti composto da persone provenienti dal Belgio, dalle ex-colonie e dalla diaspora africana».<sup>12</sup>

D'altra parte, molti esperti Belgi considerano prematuro il ritorno





### Restitution physique des biens culturels : procédure complexe

Les trois manifestations culturelles ci-dessus citées ont abouti à un même résultat : le vœu de voir le Musée de Tervuren restituer aux musées nationaux de la RDC les biens culturels qu'il détient. Mais cette restitution des biens culturels est une longue et complexe procédure au sens où elle doit se soumettre à des principes éthiques, juridiques, politiques, économiques, historiques, identitaires. Elle suppose avant tout une concertation entre les deux pays, la Belgique et la RDC. Du côté congolais, il y a déjà une intention exprimée par l'ancien président de la RDC, Joseph Kabila, lorsque, se confiant au journal *Jeune Afrique*, il a déclaré : « Nous attendons la fin des travaux et l'ouverture de notre propre musée, en partenariat avec la Corée du Sud. Nous allons aussi réhabiliter notre musée à Lubumbashi. La demande de restitution sera évidemment sur la table. Un mois avant la fin des travaux, qui est prévue pour le mois de juin, il y aura une requête officielle. »<sup>11</sup> En Belgique, en date du 29 mars 2019, le parlement francophone belge s'est dit ouvert au dialogue sur la restitu-

di d'objets culturels dans la RDC poiché, à leur avis, non il y a encore des garanties pour assurer la sécurité des œuvres d'art, vaudrait dire leur conservation. En particulier, citent l'absence de musées bien équipés, le vol des objets restitués au cours des années '70, à la chute du régime de Mobutu, le mauvais état de l'Institut des musées nationaux du Congo à Mount Ngaliema, l'indifférence de la même population congolaise envers les musées et les œuvres d'art, l'absence, à Kinshasa, d'un musée digne de ce nom, etc. Pour remédier à la carence d'infrastructures adéquates et en attendant la construction et l'aménagement de quelques infrastructures existantes, les experts belges ont proposé (pour retarder?) de concéder des prêts, organiser des expositions itinérantes et de mettre à disposition de la RDC les archives numériques.

Le Musée de Tervuren non seulement réalise l'inventaire de ses divers objets culturels, mais prépare également des fiches d'identification pour chaque objet d'art, pour établir son lieu d'origine, les circonstances dans lesquelles il a été acquis, l'identité de la personne qui l'a obtenu, etc. Bref, cette opération a pour objectif de distinguer les objets volés ou saisis de ceux qui ont été achetés ou offerts. Il faut reconnaître



Les tombes des sept Congolais morts à l'exposition de Bruxelles de 1897.  
Photo Sari Middernacht, décembre 2018.

tion des biens culturels en préconisant « la mise en place d'un groupe d'experts composé d'acteurs belges, d'acteurs d'anciens pays colonisés et d'acteurs de la diaspora africaine ».<sup>12</sup> D'autre part, beaucoup d'experts belges jugent prématurée la restitution des objets culturels à la RDC tant que, à leurs yeux, il n'existe pas encore de garanties pour s'assurer la sécurisation des œuvres d'art, c'est-à-dire leur conservation. Ils évoquent notamment l'absence de musées bien équipés, le vol des objets restitués au cours des années 1970 à la chute du régime mobutiste, le mauvais état de l'Institut des musées nationaux du Congo au Mont Ngaliema, l'indifférence de la population congolaise elle-même à l'égard des musées et des œuvres d'art, l'absence, à Kinshasa, d'un musée digne de ce nom, etc. Pour parer à l'absence d'infrastructures appropriées et en attendant la construction et l'équipement des rares infrastructures existantes, les experts belges ont proposé (pour endormir ?) d'organiser des prêts, des expositions itinérantes, de mettre à la disposition des musées de la RDC des archives numériques.

Le Musée de Tervuren est en train non seulement de pro-

che l'identificazione delle opere d'arte è un compito difficile e che richiede tempo, per cui è necessaria la presenza di un gruppo di ricerca. La sua durata in termini di tempo non può essere determinata in anticipo. Comunque sia, è a partire da questi risultati che i due Stati, di comune accordo, potranno convocare i loro esperti tecnici – Belgi e Congolesi – per dare inizio a un confronto che porterà alla restituzione effettiva di oggetti culturali saccheggati o rubati a seconda dell'identificazione. A questo punto, si delineano due tendenze tra i Congolesi. Gli esponenti della prima tendenza vorrebbero scegliere tra gli oggetti rubati o saccheggati quelli che mancano nelle collezioni dei musei congolesi già esistenti e che saranno costruiti, in modo che vadano a completare il campione di opere presentato dai musei congolesi. «Bisogna riconoscere – dichiara Pierre de Maret – che l'arte congolese, che costituisce la maggior parte delle collezioni e racchiude alcune opere

céder à l'inventaire de ses différents objets culturels, mais aussi d'appréter des fiches d'identification de chaque objet d'art pour établir son lieu de provenance, les circonstances dans lesquelles chaque objet a été récolté, l'identité de la personne qui l'a collecté, etc. Bref, cette opération a pour objectif de distinguer les objets culturels volés ou pillés de ceux qui ont été achetés ou ont fait l'objet de don. Il faut reconnaître que l'identification des objets d'art est une tâche ardue et de longue haleine qui exige la présence d'une équipe de recherche. Sa durée en termes de temps ne peut pas être déterminée à l'avance. Quoiqu'il en soit, c'est fort de ces résultats que les deux États, de commun accord, pourront convoquer leurs experts techniques belges et congolais pour le début des échanges qui déboucheront sur la restitution physique des objets culturels pillés ou volés ainsi identifiés. A ce niveau, deux tendances se dessinent parmi les Congolais. La première souhaiterait choisir parmi les pièces volées ou pillées celles qui manquent dans les collections des musées congolais existants et à construire et qui vont compléter l'échantillon présenté par les musées congolais. « Il faut bien reconnaître, déclare Pierre de Maret, que l'art congolais, qui y constitue la majorité des collections et recèle quelques œuvres remarquables, présente surtout des pièces existant en une multitude d'exemplaires. Les mêmes lances, les mêmes haches... »<sup>13</sup> Cela suppose au préalable l'actualisation de l'inventaire existant des œuvres d'art dans les musées nationaux de la RDC. La deuxième tendance (utopique ?) souhaiterait la restitution physique aux musées nationaux de la RDC de tous les objets pillés ou volés.

De part et d'autre, on s'accorde pour que la restitution des œuvres d'art et d'autres biens culturels soit suivie d'une formation continue, c'est-à-dire de l'organisation régulière d'ateliers de renforcement des capacités à l'intention des agents et fonctionnaires des musées nationaux de la RDC. L'objectif sera aussi de rendre aux musées leur caractère pédagogique et de rendre plus responsables les agents et fonctionnaires des musées. Cette formation exige une coopération entre les musées du nord et ceux du sud. C'est dans ce contexte que nous plaçons cette citation de Guido Gryssels : « La restitution, surtout pour le Congo, reste un objectif à long terme. Mais à court terme, à la demande des musées congolais, nous allons nous investir dans un programme de renforcement des capacités muséales. Nous allons former des cadres pour gérer les musées et il faudra investir dans la conservation des collections. »<sup>14</sup>

Il faut noter que la restitution des œuvres d'art et d'autres biens culturels ne concerne pas seulement le Musée de Tervuren. Cette opération de retour des œuvres à la RDC concerne tous les autres musées européens (portugais, allemands, italiens, anglais, etc.) et même nord-américains, publics et privés, qui se sont convertis en receleurs des biens culturels pillés à la RDC. La restitution des biens culturels s'avère une œuvre de longue haleine. Elle est avant tout l'affaire à la fois des politiciens et des chercheurs scientifiques.

## NOTES

1 - E. Cakpo, *Restitution des biens culturels mal acquis : à qui appartient l'art ?*, in « Le monde », 5 janvier 2018, <https://www.lemonde.fr/afrrique/>

notevoli, presenta principalmente manufatti che esistono in una moltitudine di copie. Le stesse lance, le stesse asce...»<sup>13</sup> Questo processo presuppone innanzitutto l'aggiornamento dell'inventario delle opere d'arte nei musei nazionali della RDC. La seconda tendenza (utopica?) aspira all'effettiva restituzione ai musei nazionali della RDC di tutti gli oggetti saccheggati o rubati.

Entrambe le parti concordano che la restituzione delle opere d'arte e di altri beni culturali sarà seguita da una formazione continua, vale a dire l'organizzazione regolare di seminari per potenziare le capacità degli operatori e dei funzionari dei musei nazionali della RDC. L'obiettivo sarà anche di restituire ai musei il loro carattere pedagogico e di responsabilizzare gli operatori e i funzionari dei musei. Questa formazione esige una cooperazione tra musei del Nord e del Sud. È in questo contesto che collochiamo questa citazione di Guido Gryssels: «La restituzione, soprattutto per il Congo, resta un obiettivo a lungo termine. Ma a breve termine, su richiesta dei musei congolosi, investiremo in un programma di rafforzamento delle capacità museali. Formeremo dei quadri per gestire i musei e sarà necessario investire nella conservazione delle collezioni.»<sup>14</sup> Va notato che la restituzione di opere d'arte e altri beni culturali non riguarda solo il Museo di Tervuren. Questa operazione di ritorno delle opere alla RDC riguarda anche tutti gli altri musei europei (portoghesi, tedeschi, italiani, inglesi, ecc.) e nord-americani, pubblici e privati, che si sono trasformati in ricettatori dei beni culturali saccheggati alla RDC. La restituzione dei beni culturali è uno sforzo a lungo termine. Ed è un compito che deve essere assunto sia dai politici che dai ricercatori scientifici.

## NOTE

1 - E. Cakpo, *Restitution des biens culturels mal acquis : à qui appartient l'art ?*, in «Le monde», 5 gennaio 2018, [https://www.lemonde.fr/afrrique/article/2018/01/04/restitution-des-biens-culturels-mal-acquis-a-qui-appartient-l-art\\_5237626\\_3212.html](https://www.lemonde.fr/afrrique/article/2018/01/04/restitution-des-biens-culturels-mal-acquis-a-qui-appartient-l-art_5237626_3212.html)

2 - F. Sarr, B. Savoy, *Rapport sur la restitution du patrimoine culturel africain. Vers une nouvelle éthique relationnelle*, novembre 2018, <https://restitution-report2018.com/>

3 - B. Wastiau, *Congo-Tervuren. Aller-Retour. Le transfert de pièces ethnographiques du Musée royal de l'Afrique centrale à l'Institut des Musées nationaux du Zaïre, 1976-1982*, MRAC, Tervuren 1999, pp. 6-11.

4 - *La section congolaise de l'Exposition internationale de Bruxelles de 1897*, in «Site web du Cercle d'Histoire de Bruxelles», s.d., <https://www.cehibrux.be/chroniques/document-du-mois/396-la-section-congolaise-de-l-exposition-internationale-de-bruxelles-de-1897>.

5 - Il Museo di Scienze naturali conterrebbe circa 300 teschi umani, incluso quello del capo Lusinga, scheletri, varie ossa, feti ecc., raccolti durante l'era coloniale in Congo. Cfr. M. Bouffieux, *Butin colonial: 300 crânes d'Africains conservés à Bruxelles*, in «Le Blog de Michel Bouffieux», 26 maggio 2018, <http://www.michelbouffieux.be/2018/05/lusinga-et-300-autres-cranes-d-africains-conserves-a-bruxelles.html>

6 - Possiamo citare, a titolo illustrativo, le rivolte dei Bena Mpase per la distruzione di «Kiwila», la statua protettrice del loro villaggio (intervista a Kipindula, più o meno 83 anni, Lubumbashi, 23 juin 2019); presso i Belande, nel villaggio Kimpampa, il capovillaggio aveva espresso la sua disapprovazione nei confronti degli «acquirenti» bianchi che avevano ottenuto il feticcio cheffal attraverso uno dei suoi figli (informazione ottenuta da Kabutele Ejiba, insegnante all'Università di Kabinda, 28 febbraio 2019).

7 - Pascal Mumbembele, antropologo, professore all'Università di Kinshasa, intervista svolta a Kinshasa, 27 febbraio 2019.

8 - C. Braeckman, *Comment Kinshasa compte accueillir l'éventuel - re-*

article/2018/01/04/restitution-des-biens-culturels-mal-acquis-a-qui-appartient-l-art\_5237626\_3212.html

2 - F. Sarr, B. Savoy, *Rapport sur la restitution du patrimoine culturel africain. Vers une nouvelle éthique relationnelle*, novembre 2018, <https://restitutionreport2018.com/>

3 - B. Wastiau, *Congo-Tervuren. Aller-Retour. Le transfert de pièces ethnographiques du Musée royal de l'Afrique centrale à l'Institut des Musées nationaux du Zaïre, 1976-1982*, MRAC, Tervuren 1999, p. 6-11.

4 - *La section congolaise de l'Exposition internationale de Bruxelles de 1897*, in « Site web du Cercle d'Histoire de Bruxelles », s.d., <https://www.cehibrux.be/chroniques/document-du-mois/396-la-section-congolaise-de-l-exposition-internationale-de-bruxelles-de-1897>.

5 - Le Musée des Sciences naturelles renfermerait quelque 300 crânes humains dont celui du chef Lusinga, des squelettes, des ossements divers, des fœtus, etc. collectés pendant l'époque coloniale au Congo. Cfr. M. Bouffou, *Butin colonial : 300 crânes d'Africains conservés à Bruxelles*, in « Le Blog de Michel Bouffou », 26 mai 2018, <http://www.michelbouffou.be/2018/05/lusinga-et-300-autres-cranes-d-africains-conserves-a-bruxelles.html>

6 - Il y a lieu d'évoquer ici, à titre illustratif, les soulèvements des Bena Mpase lors du déboulonnement de « Kilwila », la statue protectrice de leur village. Propos recueillis auprès de Kipindula, plus ou moins 83 ans, Lubumbashi, 23 juin 2019 ; chez les Belande, au village Kimpampa, le chef du village avait exprimé sa désapprobation face aux « acheteurs » blancs qui avaient obtenu le fétiche cheffal par le canal d'un de ses fils. Information recueillie auprès de Kabuetele Ejiba, enseignant à l'université de Kabinda, 28 février 2019.

7 - Pascal Mumbembele, anthropologue, professeur à l'Université de Kinshasa, interview accordée à Kinshasa, 27 février 2019.

8 - C. Braeckman, *Comment Kinshasa compte accueillir l'éventuel retour des œuvres d'art*, in « Le carnet de Colette Braeckman », 28 novembre 2018, <http://blog.lesoir.be/colette-braeckman/2018/11/25/comment-kinshasa-compte-accueillir-l-eventuel-retour-des-oeuvres-d-art/>

9 - S. Van Beurden, *Authentically African. Arts and the Transnational Politics of Congolese Culture*, Ohio University Press, "New African Histories", Athens, Ohio 2015, p. 1.

10 - De ces 114 pièces, 19 étaient d'origine Kongo, 12 de Kuba, 6 de Lega, 12 de Yaka, 11 de Tshokwe-Lunda, 7 de Luluwwa, 7 de Mangbetu-Azande, 12 de Teke, 4 de Luba-Kasaï et Katanga, 10 de Songye, 14 d'autres tribus.

11 - K. Dansoko Touré, *Restitution du patrimoine africain : la RDC va adresser une requête de ficielle à la Belgique*, in « Jeune Afrique », 7 décembre 2018, <https://www.jeuneafrique.com/679569/politique/restitution-du-patrimoine-africain-la-rdc-va-adresser-une-requete-officielle-a-la-belgique/>

12 - *Restitution du patrimoine africain : appel pour un processus dé-colonial*, in « Le Vif », 10 avril 19, [https://www.levif.be/actualite/belgique/restitution-du-patrimoine-africain-appel-pour-un-processus-de-colonial/article-opinion-1120145.html?cookie\\_check=1555231566](https://www.levif.be/actualite/belgique/restitution-du-patrimoine-africain-appel-pour-un-processus-de-colonial/article-opinion-1120145.html?cookie_check=1555231566)

13 - Pierre De Maret : *Sur la restitution d'œuvre d'art que pourrait demander le Congo à la Belgique*, propos recueillis par Pascal Martin, in « Le Soir.be », 16 janvier 1998, <https://www.lesoir.be/art/pierre-de-maret-sur-la-restitution-d-oeuvres-d-art-que-t-19980116-ZOEQJ9.html>

14 - Guido Gryseels : « *La restitution des biens culturels, surtout pour le Congo, reste un objectif à long terme* », interview obtenue par le journal *Courrier de Kinshasa*, in « Congo actuel », 9 novembre 2018, <http://www.congoactuel.com/interview-guido-gryseels-la-restitution-des-biens-culturels-surtout-pour-le-congo-reste-un-objectif-a-long-terme/>

*tour des œuvres d'art*, in «Le carnet de Colette Braeckman », 28 novembre 2018, <http://blog.lesoir.be/colette-braeckman/2018/11/25/comment-kinshasa-compte-accueillir-l-eventuel-retour-des-oeuvres-d-art/>

9 - S. Van Beurden, *Authentically African. Arts and the Transnational Politics of Congolese Culture*, Ohio University Press, "New African Histories", Athens, Ohio 2015, p. 1.

10 - Di questi 114 manufatti, 19 erano di origine kongo, 12 Kuba, 6 Lega, 12 Yaka, 11 Tshokwe-Lunda, 7 Luluwwa, 7 Mangbetu-Azande, 12 Teke, 4 Luba-Kasaï et Katanga, 10 Songye, 14 di altre tribù.

11 - K. Dansoko Touré, *Restitution du patrimoine africain : la RDC va adresser une requête officielle à la Belgique*, in «Jeune Afrique», 7 décembre 2018, <https://www.jeuneafrique.com/679569/politique/restitution-du-patrimoine-africain-la-rdc-va-adresser-une-requete-officielle-a-la-belgique/>

12 - *Restitution du patrimoine africain : appel pour un processus dé-colonial*, in «Le Vif», 10 aprile19,

[https://www.levif.be/actualite/belgique/restitution-du-patrimoine-africain-appel-pour-un-processus-de-colonial/article-opinion-1120145.html?cookie\\_check=1555231566](https://www.levif.be/actualite/belgique/restitution-du-patrimoine-africain-appel-pour-un-processus-de-colonial/article-opinion-1120145.html?cookie_check=1555231566)

13 - Pierre De Maret : *Sur la restitution d'œuvre d'art que pourrait demander le Congo à la Belgique*, intervista di Pascal Martin, in «Le Soir.be», 16 gennaio 1998, <https://www.lesoir.be/art/pierre-de-maret-sur-la-restitution-d-oeuvres-d-art-que-t-19980116-ZOEQJ9.html>

14 - Guido Gryseels : «*La restitution des biens culturels, surtout pour le Congo, reste un objectif à long terme*», intervista del giornale *Courrier de Kinshasa*, in «Congo actuel», 9 novembre 2018, <http://www.congoactuel.com/interview-guido-gryseels-la-restitution-des-biens-culturels-surtout-pour-le-congo-reste-un-objectif-a-long-terme/>

## Donatien Dibwe dia Mwembu

est docteur en histoire (Université Laval, Québec). Il est actuellement professeur d'histoire au département des Sciences historiques de l'Université de Lubumbashi. Depuis 1990, il s'intéresse à l'histoire sociale, particulièrement aux cultures populaires urbaines. En collaboration avec Bogumil Jewsiewicki, il anime le projet Mémoires de Lubumbashi dont il est président du comité scientifique local. Il est aussi directeur-coordonnateur de l'Observatoire du changement urbain, centre de recherche de l'Université de Lubumbashi. Il compte à son actif plusieurs publications scientifiques.

## ABSTRACT EN

The colonization of African countries implied a systematic erosion of the identity of native peoples, robbing them of their cultural heritage, which is now scattered across European museums. The example of the relations between the Democratic Republic of Congo and Belgium is particularly relevant, with the Royal Museum of Central Africa in Tervuren playing an ambiguous role between safeguarding and depredation. The repatriation of the art works to their countries of origin is a long, complex but necessary process.